

# Table of Contents

I. Introduction . . . . .	9
1. The manuscripts . . . . .	10
2. The versions . . . . .	12
3. The Latin original . . . . .	14
4. The linguistic evidence . . . . .	15
5. The translational evidence . . . . .	39
6. Summary and conclusions . . . . .	52
II. The texts . . . . .	59
A. The Early Version . . . . .	60
B. The Later Version . . . . .	61
C. The Latin text . . . . .	61
III. Abbreviations . . . . .	172